

F. 96 — 1891

[C — 27491]

18 JUILLET 1996. — Décret modifiant le Code forestier pour ce qui concerne l'adjudication publique et la vente de gré à gré des coupes en forêts soumises au régime forestier (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'article 36 de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 36. Aucune vente de coupe ordinaire ou extraordinaire ne pourra avoir lieu dans les bois soumis au régime forestier, si ce n'est par voie d'adjudication publique.

Le jour, l'heure et le lieu de la vente son annoncés au moins quinze jours d'avance par tout moyen usuel de publicité adapté à l'importance de la vente. Le Gouvernement définit les modalités de publicité obligatoire."

Art. 2. L'article 37 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 37. Par dérogation à l'article 36, une vente pourra avoir lieu de gré à gré aux conditions générales fixées par le Gouvernement, lorsqu'elle porte sur l'un des objets suivants :

1° les coupes pour lesquelles aucune offre suffisante n'a été obtenue lors de deux ventes publiques organisées selon la procédure prescrite à l'article 36;

2° les chablis dans les coupes déjà adjudgées, lorsqu'ils sont offerts aux adjudicataires de celles-ci;

3° les arbres à exploiter d'urgence pour des raisons sanitaires ou de sécurité;

4° le bois de délit;

5° les coupes de valeur peu importante;

6° les produits forestiers autres que le bois;

7° les bois destinés à la recherche scientifique."

Art. 3. L'article 38 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 38. Toute vente qui s'effectue en violation aux articles 36 ou 37 ou qui aura été effectuée à un autre moment ou dans un autre lieu que ceux indiqués dans la publicité sera déclarée nulle.

Les fonctionnaires ou agents qui enfreignent les dispositions prévues aux articles 36 et 37 sont condamnés à une amende de trois cents à trois mille francs.

L'acquéreur, en cas de connivence, est condamné à une pareille amende."

Art. 4. L'article 48 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"§ 1^{er}. Les ventes de bois des communes et des établissements publics sont faites à la diligence du collège des bourgmestre et échevins ou par les administrateurs des établissements publics, en présence d'un représentant de l'administration forestière, et en conformité avec le cahier des charges, arrêté par la députation permanente du conseil provincial.

L'administration forestière transmet un avis relatif à la vente aux communes et aux établissements publics. Le collège des bourgmestre et échevins ou les administrateurs des établissements publics sont tenus de fournir dès la première demande toutes les informations sollicitées par l'administration forestière. Celle-ci dispose de dix jours ouvrables pour transmettre son avis. Passé ce délai, l'avis est réputé favorable. Le délai de dix jours prend cours le jour de l'envoi du dossier de la vente ou, le cas échéant, des informations sollicitées par l'administration forestière.

§ 2. Dans les dix jours ouvrables de la réception de l'avis de l'administration forestière, le collège des bourgmestre et échevins ou les administrateurs des établissements publics transmettent la délibération relative à la vente à l'administration forestière pour information, lorsque la délibération est conforme à l'avis de celle-ci.

Lorsque la délibération relative à la vente n'est pas conforme à l'avis de l'administration forestière, dans les dix jours ouvrables de la réception de l'avis de celle-ci, le collège de bourgmestre et échevins ou les administrateurs des établissements publics transmettent la délibération relative à la vente pour approbation à la députation permanente du conseil provincial.

L'arrêté de la députation permanente est notifié au vendeur et à l'administration forestière dans les quinze jours ouvrables de la transmission de la délibération.

A défaut de notification de l'arrêté dans ce délai, la vente est réputée approuvée."

Art. 5. Dans l'article 79, alinéa 2, de la même loi, les mots "les articles 37 et 38" sont remplacés par les mots "l'article 38".

Art. 6. Sont applicables aux ventes de gré à gré, les dispositions concernant les ventes par voie d'adjudication publique, prévues au titre V, à l'exclusion des articles 36, 37 et 38, aux titres VI, VII et à l'article 79 du titre VIII de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 18 juillet 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-CL. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

(1) Session 1995-1996.

Documents du Conseil. — 163 (1995-1996) N° 1 à 4bis.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 11 juillet 1996. Discussion. Vote.

ÜBERSETZUNG

D. 96 — 1891

[C — 27491]

18. JULI 1996 — Dekret zur Abänderung des Forstgesetzbuches bezüglich der öffentlichen Versteigerung und des freihändigen Verkaufs der Holzschläge in Wäldern, die dem Forstgesetz unterliegen (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Artikel 36 des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 36 - Kein ordentlicher oder außerordentlicher Verkauf von Holzschlägen darf in den Forsten, die dem Forstgesetz unterliegen, durchgeführt werden, es sei denn er wird durch öffentliche Versteigerung durchgeführt.

Der Tag, die Uhrzeit und der Ort des Verkaufs werden mindestens zwei Wochen vorher durch jegliches übliche Mittel zur Veröffentlichung, das angesichts des Umfangs des Verkaufs angemessen ist, angekündigt. Die Regierung legt die Pflichtmaßnahmen für die Bekanntmachung fest."

Art. 2 - Artikel 37 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 37 - In Abweichung von Artikel 36 kann zu den von der Regierung festgelegten allgemeinen Bedingungen ein freihändiger Verkauf stattfinden, wenn er eines der nachstehend angeführten Verkaufsobjekte betrifft:

1° die Holzschläge, für die anlässlich von zwei gemäß dem in Artikel 36 vorgeschriebenen Verfahren durchgeführten öffentlichen Versteigerungen, kein ausreichendes Ergebnis erzielt wurde;

2° die Windbrüche in den bereits vergebenen Holzschlägen, wenn sie den Käufern dieser Holzschläge angeboten werden;

3° die Bäume, die aus Sanitär- oder Sicherheitsgründen dringend verwertet werden müssen;

4° das unerlaubt geschlagene Holz;

5° die minderwertigen Holzschläge;

6° andere Forsterzeugnisse als Holz;

7° das der wissenschaftlichen Forschung vorbehaltene Holz."

Art. 3 - Artikel 38 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 38 - Jeder Verkauf, der in Verstoß gegen die Artikel 36 oder 37 durchgeführt wird, oder der zu einem anderen Zeitpunkt oder an einem anderen Ort, als jene, die in der Bekanntmachung angegeben sind, durchgeführt wurde, wird für nichtig erklärt.

Die Beamten oder Personalmitglieder, die gegen die in Artikel 36 und 37 angeführten Bestimmungen verstoßen, werden zur Zahlung eines Bußgeldes von 300 bis 3 000 BEF verurteilt.

Im Falle eines heimlichen Einverständnisses wird der Käufer zur Zahlung des gleichen Bußgeldes verurteilt."

Art. 4 - Artikel 48 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 48 - § 1. Die Holzverkäufe der Gemeinden und öffentlichen Einrichtungen werden auf das Beitreiben des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums hin oder durch die Verwalter der öffentlichen Einrichtungen, im Beisein eines Vertreters der Forstverwaltung und in Übereinstimmung mit den Vorschriften des durch den ständigen Ausschuss des Provinzialrates verabschiedeten Lastenheftes durchgeführt.

Die Forstverwaltung übermittelt ein Gutachten bezüglich des Verkaufs an die Gemeinden und die öffentlichen Einrichtungen. Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium oder die Verwalter der öffentlichen Einrichtungen sind verpflichtet, sobald eine Anfrage der Forstverwaltung vorliegt, dieser jegliche verlangten Informationen zu liefern. Die Forstverwaltung verfügt über eine Frist von zehn Arbeitstagen, um ihr Gutachten zu übermitteln. Nach Ablauf dieser Frist gilt das Gutachten als positiv. Die zehntägige Frist beginnt ab dem Tag des Versendens der Verkaufsakte oder ggf. der von der Forstverwaltung verlangten Informationen.

§ 2. Innerhalb von zehn Arbeitstagen nach Empfang des Gutachtens der Forstverwaltung übermitteln das Bürgermeister- und Schöffenkollegium oder die Verwalter der öffentlichen Einrichtungen ihre Entscheidung bezüglich des Verkaufs an die Forstverwaltung zur Information, wenn die Entscheidung ihrem Gutachten entspricht.

Entspricht die Entscheidung bezüglich des Verkaufs nicht dem Gutachten der Forstverwaltung, übermitteln das Bürgermeister- und Schöffenkollegium oder die Verwalter der öffentlichen Einrichtungen innerhalb von zehn Arbeitstagen nach dem Empfang des genannten Gutachtens ihre Entscheidung bezüglich des Verkaufs an den ständigen Ausschuss des Provinzialrates zwecks Genehmigung.

Der Erlaß des ständigen Ausschusses wird dem Verkäufer und der Forstverwaltung innerhalb von fünfzehn Arbeitstagen nach Übermittlung der Entscheidung mitgeteilt.

Mangels der Zustellung des Erlasses innerhalb dieser Frist gilt der Verkauf als genehmigt."

Art. 5 - In Artikel 79, Absatz 2, desselben Gesetzes werden der Wortlaut "die Artikel 37 und 38" durch den Wortlaut "Artikel 38" ersetzt.

(1) Sitzungsperiode 1995-1996.

Dokumente des Rates. — 163 (1995-1996) Nrn. 1 bis 4.

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 11. Juli 1996. Diskussion. Abstimmung.

Art. 6 - Die unter Titel V, mit Ausnahme der Artikel 36, 37 und 38, unter Titel VI, VII und unter Titel VIII, Artikel 79, des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, vorgesehenen Bestimmungen bezüglich der Verkäufe durch öffentliche Versteigerung sind anwendbar auf die freihändigen Verkäufe.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 18. Juli 1996.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,
J.-P. GRAFE

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 96 — 1891

[C — 27491]

18 JULI 1996. — Decreet tot wijziging van het Boswetboek voor wat betreft de openbare veiling en de onderhandse verkoop van kappingen in bossen onder bosregeling (1)

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 36 van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 36. Het hout van een gewone of buitengewone kap in een bos onder bosregeling mag slechts in openbare veiling worden verkocht.

Dag, uur en plaats van de veiling worden ten minste vijftien dagen tevoren bekendgemaakt door elke gebruikelijke bekendmaking aangepast aan de omvang van de verkoop. De regering bepaalt de voorschriften voor een verplichte bekendmaking."

Art. 2. Artikel 37 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 37. In afwijking van artikel 36 kan een onderhandse verkoop plaatsvinden onder de door de Regering vastgestelde voorwaarden indien zij betrekking heeft op een der volgende onderwerpen :

1° de kappingen waarvoor geen voldoende aanbod bekomen werd tijdens de twee openbare veilingen die gehouden werden volgens de in artikel 36 voorgeschreven procedure;

2° de windworp in de reeds geveilde kappingen wanneer hij aangeboden wordt aan de koper ervan;

3° de bomen die hoogdringend moeten worden gekapt wegens sanitaire of veiligheidsredenen;

4° het delichthout;

5° de kappingen van weinig waarde;

6° andere bosproducten dan hout;

7° de voor wetenschappelijk onderzoek bestemde bossen."

Art. 3. Artikel 38 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 38. Elke verkoop die plaatsvindt in overtreding van artikelen 36 of 37 of die gehouden is op een ander ogenblik of een andere plaats dan vermeld in de bekendmaking, wordt nietig verklaard.

Ambtenaren of beambten die de in artikelen 36 en 37 bepalingen overtreden, worden veroordeeld tot een geldboete van driehonderd frank tot drieduizend frank.

De koper wordt, in geval van verstandhouding met de overtreder, tot dezelfde geldboete veroordeeld."

Art. 4. Artikel 48 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

"§ 1. De verkoop van bossen van gemeenten en openbare instellingen wordt gedaan door de zorg van het college van burgemeester en schepenen of van het bestuur van de openbare instelling, in aanwezigheid van een vertegenwoordiger van het bosbeheer, en overeenkomstig de veilingvoorwaarden vastgesteld door de bestendige deputatie van de provincieraad.

Het bosbeheer geeft een advies over de verkoop aan de gemeenten en aan de openbare instellingen. Zodra zij voor het eerst erom gevraagd worden, moeten het college van burgemeester en schepenen of het bestuur van de openbare instelling alle door het bosbeheer gevraagde informatie verlenen. Het bosbeheer beschikt over een termijn van tien

(1) Zitting 1995-1996.

Stukken van de Raad. — 163 (1995-1996), nrs. 1 tot 4.

Volledig verslag. — Openbare zitting van van 11 juli 1996. Bespreking. Stemming.

werkdagen om zijn advies te geven. Na deze termijn wordt het advies als gunstig beschouwd. De termijn van tien dagen begint op de dag waarop het verkoopdossier of, in voorkomend geval, de door het bosbeheer gevraagde inlichtingen verstuurd worden.

§ 2. Binnen tien werkdagen na de ontvangst van het advies van het bosbeheer verstuurt het college van burgemeester en schepenen of het bestuur van de openbare instelling de beslissing betreffende de verkoop ter informatie aan het bosbeheer indien de beslissing overeenstemt met zijn advies.

Indien de beslissing niet overeenstemt met het advies van het bosbeheer, verstuurt het college van burgemeester en schepenen of het bestuur van de openbare instelling de beslissing betreffende de verkoop ter goedkeuring aan de bestendige deputatie van de provincieraad binnen tien werkdagen na de ontvangst van het advies van het bosbeheer.

Het besluit van de bestendige deputatie wordt aan de verkoper en aan het bosbeheer bekendgemaakt binnen vijftien werkdagen na de toezending van de beslissing.

Indien de bekendmaking van dit besluit niet binnen deze termijn plaatsvindt, wordt de verkoop geacht goedgekeurd te zijn."

Art. 5. In artikel 79, 2e lid, van dezelfde wet worden de woorden "de artikelen 37 en 38" vervangen door de woorden "artikel 38".

Art. 6. De bepalingen betreffende de verkopen door openbare veilingen, voorzien in Titel V, met uitzondering van artikelen 36, 37 en 38, in Titels VI, VII, en in artikel 79 van Titel VIII van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, zijn toepasselijk op de onderhandse verkopen.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 18 juli 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting, Tewerkstelling en Vorming,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
J.-P. GRAFE

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 96 — 1892

(3131)

31 JULI 1996. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de inhoud van de opleidingen die de directeurs van de inrichtingen die bejaarden huisvesten moeten volgen

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,

Gelet op de ordonnantie van 20 februari 1992 betreffende de inrichtingen die bejaarden huisvesten;

Gelet op het besluit van het Verenigd College van 14 maart 1996 tot vaststelling van de normen waaraan de inrichtingen die bejaarden huisvesten moeten voldoen, inzonderheid op de artikelen 44, 45, 67 et 68;

Gelet op het advies van de afdeling instellingen en diensten voor bejaarden van de Commissie voor Welzijnszorg van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gegeven op 11 juli 1996;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 96 — 1892

(3131)

31 JUILLET 1996. — Arrêté ministériel déterminant le contenu des formations que les directeurs des établissements hébergeant des personnes âgées doivent suivre

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'Aide aux personnes,

Vu l'ordonnance du 20 février 1992 relative aux établissements hébergeant des personnes âgées;

Vu l'arrêté du Collège réuni du 14 mars 1996 fixant les normes d'agrément auxquelles doivent répondre les établissements hébergeant des personnes âgées, notamment les articles 44, 45, 67 et 68;

Vu l'avis de la section des institutions et services pour personnes âgées de la Commission de l'Aide aux personnes du Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes de la Commission communautaire commune, donné le 11 juillet 1996;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er;

Vu l'urgence;